

Kamus Bahasa Berau yang dicetak dengan baik dan layak baca dengan memiliki nomor ISBN dan terdaftar di Perpustakaan Nasional sudah lama ditunggu-tunggu masyarakat Berau, baik yang berdomisili di Kabupaten Berau maupun yang berdomisili di luar Kabupaten Berau. Dengan terbitnya Kamus Bahasa Berau ini adalah sebagai jawaban semua itu, bahwa Bahasa Daerah Berau juga memiliki strata yang diperhitungkan secara nasional dengan kamus yang patut dimiliki dan dipelajari semua orang.




PUSTAKA PELAJAR
Penerbit Pustaka Pelajar
Celeban Timur UH III/548 Yogyakarta 55167
Telp. (0274) 381542, Faks. (0274) 383083
e-mail: pustakapelajar@yahoo.com
website: pustakapelajar.co.id

Sapudin Ithur, M.Si. - Eriska Rezkyana, S.I.P.
Nornaningsih, S. Saprudin

KAMUS BAHASA BERAU BANUA' KALIMANTAN TIMUR

INDONESIA - BERAU
BERAU - INDONESIA



KAMUS BAHASA BERAU BANUA' KALIMANTAN TIMUR

INDONESIA - BERAU BERAU - INDONESIA

Sapudin Ithur, M.Si. - Eriska Rezkyana, S.I.P.
Nornaningsih, S. Saprudin



Sambar 'Raja pertama Berau, Raji Sorja Nita Resema'

**KAMUS BAHASA BERAU
BANUA'
KALIMANTAN TIMUR**

**INDONESIA-BERAU
BERAU-INDONESIA**

KAMUS BAHASA BERAU BANUA' KALIMANTAN TIMUR

INDONESIA-BERAU BERAU-INDONESIA

Saprudin Ithur, M.Si - Eriska Rezkyana, S.IP
Nornaningsih. S Saprudin



PUSTAKA PELAJAR

**KAMUS BAHASA BERAU BANUA'
INDONESIA - BERAU
BERAU - INDONESIA**

Penulis :

Saprudin Ithur, M. Si

Eriska Rezkyana, S. IP

Nornaningsih. S Saprudin

Desain Cover

Riyanto

Desain isi

Dimaswids

Cetakan I: Aguastus 2022

Penerbit

Pustaka Pelajar

Celeban Timur UH III/548 Yogyakarta

Telp. 0274 381542, Faks. 0274 383083

Email: pustakapelajar@yahoo. com

ISBN: 978-623-236-302-1

KATA PENGANTAR

Puji Syukur ke Hadirat Tuhan Yang Maha Esa, atas berkah dan rahmatNya, penulisan buku Kamus Bahasa Daerah Berau dapat terselesaikan dengan baik. Penulisan ini merupakan upaya Pelestarian Bahasa Daerah (lokal) dalam rangka Pemajuan Kebudayaan Nasional melalui Pendokumentasian sekaligus sebagai upaya Perlindungan, Pengembangan dan Pemanfaatan Bahasa Daerah Berau sesuai Undang-Undang Republik Indonesia nomor 5 tahun 2017 tentang Pemajuan Kebudayaan.

Kamus Bahasa Berau yang dicetak dengan baik dan layak baca dengan memiliki nomor ISBN dan terdaftar di Perpustakaan Nasional sudah lama ditunggu-tunggu masyarakat Berau,

baik yang berdomisili di Kabupaten Berau maupun yang berdomisili diluar Kabupaten Berau. Dengan terbitnya Kamus Bahasa Berau ini adalah sebagai jawaban semua itu, bahwa Bahasa Derah Berau juga memiliki strata yang diperhitungkan secara nasional dengan kamus yang patut dimiliki dan dipelajari semua orang.

Suku Berau disebut juga suku Barrau atau suku Banua', sejak tahun 1400 masehi suku Barrau menjadi para pemimpin di Kerajaan Berau. Bahasa Berau atau Bahasa Banua' menjadi bahasa nasionalnya Kerajaan Berau sejak berdirinya Kerajaan Berau tersebut. Jadi Kamus Bahasa Berau ini selain upaya mengangkat budaya lokal seperti dijelaskan diatas, juga mengangkat dan menghormati bahasa leluhur sejak Kerajaan Berau ada. Oleh karena itu kami sebagai penulis Kamus Bahasa Berau sangat merasa terhormat dengan dapat menghadirkan kamus ini ditengah masyarakat Berau di seluruh Indonesia.

Dalam penulisan ini, kami menyadari masih banyak terdapat kekurangan. Oleh karena itu adanya saran, keritik dan masukan sangat diharapkan untuk perbaikan dan kesempurnaan kamus ini.

Patik mohon ampun dan maaf kepada Sultan dan keluarga besar Keraton Sambaliung, kepada Sultan dan keluarga besar Keraton Gunung Tabur, Tokoh Masyarakat asli Banua', Tokoh Adat asli Banua' apabila kamus cetakan pertama ini masih belum sempurna.

Terima kasih kami sampaikan kepada Bapak H. Achmad Maulana (alm), H. Datu Kasmuni (alm), H. Dachlansyah Bani, Hj. Kaccang dan semua pihak yang telah mendukung terbitnya Kamus Bahasa Daerah Berau. Sekali lagi kami ucapkan terima kasih.

Tanjung Redeb, 5 Juli 2022

Penulis

DAFTAR ISI

Kata Pengantar — v

Daftar isi— viii

Indonesia — Berau — 1 — 68

Berau — Indonesia — 69 — 112

Tata Bahasa— 113

INDONESIA — BERAU

A

Abad	- Abat
Abang	- Kaka'
Acara	- Acara
Ada	- Ada
Adab	- Addat, Kalakuan
Abu	- Abu
Adat	- Addat
Adik	- Adi
Adil	- Adil
Aduk	- Aduk
Agama	- Agama
Air	- Lair, Air
Ajak	- Laga
Ajal	- Ajal
Ajar	- Lajari, Gasak

Akal	- Akal
Akar	- Burakat
Akhir	- Ahir (suara hurup h hampir hilang)
Akhirat	- Ahirat
Aksi	- Bagaya, badandan
Aku	- Aku, patik
Akur	- Damai, cucuk
Alamat	- Jalan, alamat
Alas	- Lapik
Alasan	- Alasan
Alis	- Bulu kanning
Allah	- Allah
Aman	- Aman
Amanah	- Amanat
Ambil	- Alau
Ambal	- Ambal
Amin	- Amin
Anak	- Anak
Anai-anai	- Bakkai
Anda	- Kau, dangkita, andika

Anda punya	- Anumu
Anduk	- Anduk
Anggota	- Anggauta
Angguk	- Anggut
Angin	- Angin
Angkat	- Angkat
Angkut	- Rangkut
Angsa	- Angsa
Anjing	- Kuyuk
Antar	- Atar
Arang	- Lasang
Arus	- Arus
Arus Balik	- Arus Mulang
Arwah	- Arua', Almarhum, wafat, balindung
Asah	- Asa'
Asal	- Assal
Asap	- Kukus
Asam	- Massam
Asam dapur	- Assam Jawa
Asbak	- Jalan abu, asbak

Asin	- Masin
Ikan asin	- Jukut Karring
Asyik	- Asik
Asli	- Asli
Aspal	- Aspal
Astagfirullah	- Astagapirulah
Atap	- Atap
Atas	- Atas
Atau	- Atau
Atur	- Atur
Awal	- Awwal
Awan	- Awan
Awas	- Awas
Ayah	- Amma, Bapa
Ayam	- Manuk
Ayam hutan	- Manuk uttan
Ayo	- Ayu, mai
Ayo Masuk	- Masuk kau
Ayo turun	- Turun kau
Ayo mulai saja	- Mu mulai saja
Ayo terus masuk	- Kadalam kau

Ayo kesebelah sini	- Kasaballa kau
Ayun	- Umbang
Ayunan	- Ayunan
Azan	- Baang, azan

B

Baca	- Baca
Babi	- Bai'
Babu	- Budak, Babu
Badak	- Badak
Badan	- Badan, Anggauta
Bagaimana	- Baniapa
Bagaimanapun	- Damiapa jua
Baginda	- Baginda
Bagus	- Sanggam
Bahasa	- Basa
Bahaya	- Bahaya
Bahagia	- Marrang, Sannang
Baik	- Baik
Bajak	- Bajak
Bajak Laut	- Parampuk, mundu

Bajingan	- Bajingan
Bahkan	- Sampai-sampai
Baju	- Baju
Bakar	- Tutung
Baki	- Talam, tabbak, baki
Bakti	- Bakti
Bakut	- Bakkut
Bala	- Bala
Balai	- Balai
Balai Adat	- Balai Addat
Balap	- Lumba
Balas	- Balas
Balok	- Balluk
Balon	- Galumbungan
Balon Lampu	- Bula Lampu
Bambu	- Bulu, Pattung
Bandit	- Bandit, panjaat
Bangkai	- Bangkai, Mayyat
Bangkit	- Bangun
Bangkrut	- Rugi
Bangku	- Bangku, Kursi panjang

Bantu	- Danguanni, tulung, bantu
Bangsa	- Seperti, Bangsa
Bangsawan	- Bangsawan
Bangun	- Bangun
Banjir	- Suru'
Bantal	- Sulipi
Banyak	- Banyak
Banyak Bicara	- Tumpis
Banyak Omong	- Tumpis
Banyak Tingkah	- Bagaya
Basah	- Basa
Basi	- Bangas
Basuh	- Basu
Batal	- Indada jadi
Bayi	- Lakanak alus
Babal	- Babbal, pali
Bawang	- Bawang
Becek	- Littak
Bedil	- Sinapang
Bedil angin	- Sinapang angin

Beduk	- Tabu'
Begini	- Damini
Begitu	- Damitu
Jangan begitu	- Jangan Damitu
Bekas	- Bakkas
Bekas pakai	- Bakkas Pakai
Belah	- Balla
Belajar	- Balajar
Belanja	- Balanja, balli
Belas kasihan	- Sian sunggu'
Belasungkawa	- Turut basaddi
Beli	- Balli
Beliau	- Baliau
Belum	- Ballum
Bendera	- Bandira
Benar	- Sunggu
Benang	- Lawai
Bentuk	- Rupa
Bentuknya	- Rupanya
Bernyanyi	- Badindang
Beras	- Barras

Berjemur	- Bajammur
Bersatu (cocok)	- Barasuk
Besar	- Bassar
Besok	- Jampai
Berjoget	- Bailuk
Ber-aksi	- Baaksi
Berang-berang	- Arangngan
Berdandan	- Bajajjak
Berdiri	- Babijjing, Tujir-tujir, badiri
Berdiri dipintu	- Bijjing-bijjing
Berkelahi	- Bakalai
Bertaruh uang	- Butur
Bertemu	- Batammu
Bertinju	- Bajagul
Besi	- Bassi
Betul	- Sunggu'
Betis	- Battis
Bibi	- Patuan bini-bini
Budak	- Ulun
Bohong	- Pabulla

Boros	- Garas
Buang	- Buang
Buang air kecil	- Bakammi
Bukan	- Lain
Bukan itu	- Lain attu
Bunga	- Busak
Bunting	- Batian
Buruk	- Cada sanggam
Busuk	- Buntu
Butuh	- Parlu
Bisa	- Dapai, bisa (digigit binatang berbisa)
Bisa Ular	- Bisa Taddung
Biarkan	- Pinjarranya
Bunyi	- Bunyi
Buah	- Bua'
Bungkam	- Tadiam
Bungkus	- Bungkus
Buih	- Buya
Burung	- Burung
Burung Beo	- Burung Tiung

C

Cabai	- Cabi
Cabang	- Cabang
Cabul	- Carubu, Cabul
Cabut	- Burangkit, cabut
Cacar	- Attusan
Cacad	- Cacat
Caci maki	- Manyumpa-nyumpa
Cacing	- Gallang-gallang
Cakar	- Kuak
Cakep	- Sanggam
Campur	- Campur, aduk
Campur tangan	- Malumpati
Cangkir	- Cawan
Cantik	- Sanggam, manis
Capung	- Siur-siur
Cari	- Cari
Cecak	- Caccaak
Cekatan	- Cappat
Celana	- Saluar

Cemburu	- Kimburu
Cerewet	- Cariwit
Corong	- Curung, umara
Ceritera	- Kissa, susuran
Ceroboh	- Sambarangan
Cinta	- Cinta, dampa'
Cocok	- Cucuk
Cocokrowo	- Kalibarau
Cobek	- Cubbik, Pirik-pirik
Contoh	- Cuntu
Copot	- Lappas, Talappas
Cubit	- Pingut
Cucu	- Cucu
Cuci	- Basu
Cuci pakaian	- Manappas
Cuci mulut	- Basu Sungut, makan alus
Cucuk	- Cuccuk
Cucuk konde	- Cuccuk gallung
Curang	- Culas
Curiga	- Curiga

D

Dada	- Dada
Dadar	- Dadar
Dadar Telur	- Dadar Tallur
Daging	- Daging
Dahaga	- Aus, Karring liir
Dahi	- Kanning
Dahulu	- Dullu
Dahulu sebelumnya	- Arriatu
Dalam	- Dalam
Dalam betul	- Dalam sunggu
Damai	- Aman
Damar	- Damar
Dana	- uang, ungkus
Dandan	- Aksi
Berdandan	- Baaksi, bajajjak
Dapat	- Dapai
Dara, gadis	- Bujang, muda
Dari	- Andai'
Datangi	- Uyung

Daun	- Daun
Dari mana	- Anadai mana
Debu	- Dabbu
Dendam	- Dandam
Desa	- Kampung
Dia	- Ia
Dian	- Dian, Lampu lilin
Diam	- Diam, Sannai
Dapur	- Juru
Doa	- Du'a
Dompét	- Karappi
Dongeng	- Kissa, susuran
Duda	- Balu-balu
Dubur	- Karumut
Dusta	- Pabulla
Dari	- Andai'
Derita	- Susa, kasusaan
Dangdut	- Dangdut
Dinding	- Dinding
Diam	- Diam, sannai
Duri	- Duri

Durian - Durian

E

Edan - Gila

Ejek - Uluk-uluk

Emas - Ammas

Ember - Imbir

Emak - Inda

Empedu - Impaddu

Enggan - Allan

Enyah - Jau kau

Enyahlah dari sini - Jau kau andai sini

Esok - Jampai

Enteng - Ringan

Entar - Sakarang

Enak - Nyaman

F

Famili - Kula, keluarga

Fana - Fana

Fanatik - Panatik

Fantasi	- Pantasi
Fitnah	- Pitanna
Filosofi	- Pilsafat

G

Gabus	- Aruan
Gadai	- Gadi
Gading	- Gading
Gajah	- Gaja'
Gadis	- Bujang
Gagal	- Indada jadi
Gaib	- Gaib, ajaib
Gajih	- Gaji
Gampang	- Gampang
Gambar	- Gambar
Gandeng	- Ganding
Ganggu	- Gaggai, cilakai
Gatal	- Gatal
Gayung	- Cabbuk
Gawat	- Gawat
Gembala	- Gumbala

Gembira	- Marrang, Sannang
Gemetar	- Bakattar
Gempa	- Lindur
Gemuk	- Gammuk
Genit	- Lanji
Gentar	- Takut
Gereja	- Garija
Gigi	- Gigi
Girang	- Marrang
Goblok	- Pali
Gendang	- Gandang
Gendut	- Gandut
Genit	- Raddik
Gelisah	- Galisa, lisa
Gubuk	- Lapau
Gusar	- Bising

H

Habis	- Abis
Habis tenaga	- Ngangngal
Hadiah	- Pamarri, hadia

Haid	- Datang Bulan
Haji	- Hajji
Hajat	- Niat
Hakim	- Hakim
Halal	- Halal
Halau	- Garra
Halilintar	- Kilat, Pattir
Haluan	- Aluan
Hamba	- Aku, Patik
Hamil	- Batian
Hampa	- Cadada
Hampir	- Annik
Hantu	- Antu
Hanya	- Inggan
Hama	- Hama
Hambar	- Tawar
Hambatan	- Halangan
Hambur	- Ambur
Hampar	- Ampar
Hampir	- Andak
Harap	- Arap

Haram	- Haram
Harga	- Ragga
Hari	- Ari
Harian	- Arian
Harta	- Harta
Harta benda	- Harta banda
Harus	- Harus
Hasil	- Hasil
Hati	- Ati
Haus	- Aus, Karring Liir
Heboh	- Ingar, kusau
Hambur	- Bubus
(Terhambur)	
Hembus	- Ambus
Hempas	- Aspaskan
Henti	- Binggan
Hendak	- Andak
Heran	- Hairan
Hewan	- Binatang
Hujan	- Ujan
Hujan Lebat	- Ujan Labbat

Hiburan	- Iburan
Hitam	- Ittam
Hitam manis	- Ittam manis
Hidup	- Idup
Higa	- Iga
Himpit	- Gapit
Hina	- Hina
Hindu	- Hindu
Hinggap	- Inggap
Hilang	- Ilang
Hidung	- Idung
Hirup	- Irup
Hiu	- Karitan

I

Ia	- Ia
Iba	- Sian
Ibadah	- Ibadah, Sambayang
Ibarat	- Ibarat
Ibu	- Inda
Ibu tiri	- Inda Tiri

Ibu jari	- Ibu jari
Ibu kota	- Ibu kuta
Ibu Pertiwi	- Ibu Partiwi
Ikan	- Jukut
Ikat	- Ikkat
Ikatan	- Kaitan
Ikatan keluarga	- Kaitan kaluarga
Ikhlas	- Iklas
Ikhtiar	- Tawakkal, ikhtiar, upaya
Ikut	- Lumpai
Ilmu	- Ilmu
Iman	- Iman
Imun	- Imun
Intip	- Sanggul
Mengintip	- Manyanggul
Ingin	- Dampa, Miris
Insyaf	- Insyaf
Insyah Allah	- Insya Alla
Intan	- Intan
Inti	- Inti

Ipar	- Ipar
Ipar Suami/istri	- Biras
Isarat	- Isarat
Islam	- Islam
Istana	- Istana, Karatun
Istri	- Bini
Itikad	- Niat
Itu	- Attu
Iya	- Au'
Izajah	- Ijajah
Izin	- ijin

J

Jabat tangan	- Bajaub, basalamman
Jaga	- Jaga
Jago	- Jagau, Gaga'
Jahat	- Jaat
Jahe	- Pamaddas
Jahit	- Jait
Jajah	- Jaja'
Jajar	- Jajar

Jalan	- Tempat, Jalan, Satrat
Jalan raya	- Satrat Bassar, Jalan bassar
Tempatmu di mana?	- Jalanmu di mana
Jalin	- Bagawai
Jam	- Jam
Jamban	- Kakus, Lanting
Jambu	- Jambu
Jambu biji	- Karantukal
Jamu	- Uat
Jaman	- Jamman
Janda	- Balu-balu
Jangan	- Jangan
Janggut	- Janggut
Jangkar	- Jangkar
Janin	- Bai dalam parrut
Jantan	- Laki
Jatuh	- Labu
Jejaka	- Taruna
Jemput	- Alau

Jembatan	- Jamban
Jenguk	- Tingnguk
Jendela	- Jala-jala, Jandila
Jepit	- Gapit
Jinak	- Makul
Jilat	- Jilat
Jongos	- Ulun, Pambantu
Jujur	- Jujur
Judi	- Butur
Juga	- Jua
Juling	- Juling
Jumawa	- Sumbung, Bagaya
Jumlah	- Jumla
Jumpa, Berjumpa	- Batammu
Jumat	- Jumaat
Juragan	- Bos, Juragan kappal
Juru Bahasa	- Juru basa
Juru Mudi	- Supir, Juragan kappal

K

Kabal	- Kabal
-------	---------

Kabar	- Habbar
Kadal	- Caccak bassar
Kaget	- Takajjut
Kagum	- Hairan
Kail	- Kail
Kain	- Kain
Kait	- Kait
Kamar	- Kamar
Kambing	- Kambing
Kami	- Kami
Kamu	- Kau'
Kamis	- Kamis
Kampung	- Kampung
Kanan	- Kanan
Kancing	- Kancing
Kancil	- Pelanduk
Kandang	- Kurungan
Kantong	- Kantung
Kantor	- Kantur
Kalau	- Amun
Kaleng	- Billik

Kalian	- Dangkita
Kalian semua	- Dangkita kaparais
Kalung	- Rantai
Karat	- Taggar
Karcis	- Karcis
Karet	- Gatta
Karib	- Akrab
Karung	- karung
Kasar	- Kasar
Kasur	- Kasur, tilam
Katak	- Tumpang
Kapal	- Kappal
Kapir	- Kapir
Kawat	- Kawat
Kawin	- Kawin
Kaya	- Kaya
Kayu	- Kayu
Kebal	- Kabbal
Kebun	- Kabun
Kedalam	- Kadalam
Kecil	- Alus

Kejam	- Rutus
Kejar	- Unjar
Kelak	- Kandia
Kelapa	- Nyiur
Keluar	- Kaluar
Kelupaan	- Kalumpunan
Kemaluan wanita	- Puki'
Kemari	- Kamai', Kasini
Kemarin	- Kalamai
Kenapa	- Mangka
Kenapa dengan anda	- Ulliapa kau
Kenapa begitu	- Ulliapa damitu, mang- ka damitu
Kencing	- Bakammi
Kendala	- Halangan
Kening	- Kanning
Kentang	- Kantang
Kepala	- Kapala
Kepala Desa	- Pambakkal
Kepala kampung	- Pambakal

Keponakan	- Kapunakan
Kera	- Karra
Keras	- Kajjung
Keringat	- Pallu
Keseleo	- Tasalau
Kesopanan	- Addat istiadat
Kesurupan	- Kasurupan
Ketahuan	- Katauwan
Ketela	- Gaddang
Ketemu	- Batammu
Ketiak	- Kalitak
Ketimun	- Antimun
Ketua	- Katua
Keturunan	- Juriat, katurunan, anak cucu
Kiamat	- Kiamat
Kibar	- Kibar
Kijang	- Kijang, payau
Kikir	- Kikkir
Kikis	- Kikkis
Kilat	- Killat

Kipas	- Kibai
Kira	- Kira
Kiri	- Kiri
Kirim	- Kirim
Kisah	- Kissa, susuran
Kita	- Kita
Kitab	- Kitab
Kodok	- Tumpang, Kuduk
Kol	- Kul
Kolam	- Kullam
Kompor	- Kumpur
Kompromi	- Barunding, maupakkat
Komonis	- Pika i'
Kontan	- Kuntan
Kopi	- Kupi
Koran	- Kuran
Korban	- Kurban
Korek api	- Culu
Kosong	- Cadada, Cada baisi
Kota	- Kuta
Kotak	- Kutak

Kotor	- Cammar
Kotoran	- Rammis
Kuali	- Sugun
Kuat	- Kuat
Kuawatir	- Bata-bata, takut
Kudis	- Kuris
Kubang	- Kubang
Kubur	- Kubur
Kuburan	- Kuburan
Kucing	- Unjai
Kuda	- Kuda
Kuil	- Kuil
Kuku	- Kuku
Kuli	- Kuli
Kulit	- Kulit
Kuas	- Kuas
Kumal	- Kummal
Kuman	- Bibit Panyakit
Kumbang	- Kumbang
Kumis	- Cumit
Kunci	- Kunci

Kuning	- Kuning
Kunjung	- Uyung, Datang
Mengunjungi	- Manguyung
Kupu-kupu	- Kupu-kupu
Kura-kura	- Kura-kura
Kurang	- Kurang
Kurap	- Kurap
Kurus	- Kurus
Kutang	- Kutang, BH
Kutuk	- Sumpa
Kuwalat	- Busung
Kuwah	- Kuwa'
Kuwali	- Sugun

L

Laba	- Untung
Labu	- Bulabu
Laci	- Laci
Labuh, Berlabuh	- Labuh, Balabu
Lada	- Sahang
Ladang	- Paumaan

Lading	- Lading
Lagi	- Lagi, Tamba'
Lagu	- Lagu
Lahir	- Lahir, kaluar
Lain	- Lain
Lain kali	- Pabila-bila, kandia
Laju	- Surung
Laki	- Laki
Laku	- Laku, Kalakuan
Lalat	- Langau
Lalai	- Lallai
Lalu	- Liwat, Lalu
Lama	- Lawas
Lambai	- Kabbai
Lambat	- Lambat
Lambat sekali	- Lambat sunggu', Bakaya lambatnya
Lampu	- Lampu
Lampu Lilin	- Dian
Lampion	- Lampiun
Lancang	- Tumpis

Lancar	- Lancar, Tajam (pinsil), Lancip
Lancip	- Lancar
Landak	- Landak
Langganan	- Langganan
Langgar	- Rumpak
Langit	- Langit
Langkah	- Jingkat, Lingka
Langsung	- Tarrus
Lantai	- Dasar
Lantas	- Lalu
Lapang	- Lapang, Nyaman rasangnya
Lapangan	- Tana lapang
Larang	- Larang
Lari	- Lari
Berlari	- Balari
Laris	- Laku, laris, payu sunggu
Las	- Parakkat, Las
Latih	- Lati

Laut	- Laut
Lawan	- Lawan
Layang-layang	- Kalayangan
Layar	- Layar
Layu	- Layu
Lebah	- Pinyangngat
Lebar	- Luas, Liwar
Ledak	- Malattus
Lekat	- Lakkat
Lelah	- Ngangngal
Lemah	- Lamma'
Lele	- Kalli
Lemak	- Lamau
Lemari	- Lemari
Lembur	- Lambur
Lempar	- Tabbak
Lengan	- Langngan
Lengan baju	- Langngan baju
Lengkap	- Langkap
Lengkung	- Bingkuk
Lepas	- Tappus

Lemang	- Lammang
Letih	- Ngangngal
Lewat	- Lalu
Lewat batas	- Talalu
Liyat/alot	- Lannyut
Libur	- Parrai
Licin	- Liccin
Lidi	- Talungkayang
Lidah	- Ilat
Lihai	- Pintar, caraddik
Lihat	- Liat
Limun	- Limun
Lincak	- Linca', Caraddik
Lingkar	- Malili, Baballit
Lintah	- Limatak
Lipan	- Lilipan
Lipat	- Lippat
Liur	- Liur
Lobak	- Lobak
Lobang	- Lubang, Luang
Logam	- Lugam

Lomba	- Lumba
Lombok	- Cabi
Lombok rawit	- Cabi raran, cabi parri
Luar	- Luar
Lubang	- Luang
Ludah	- Lujja
Luka	- Luka
Lumat	- Ancur
Lumpia	- Lumpia
Lumpur	- Littak, Langngas
Lumut	- Lumut
Luntur	- Luntur
Lupa	- Kaluppan
Kelupaan	- Kalumpanan
Lurah	- Pambakal
Lusa	- Pinjama
Lusin	- Lusin
Lutut	- Lintuut, Lutut
Luwak	- Musang

M

Maaf	- Maaf
Mabuk	- Mabuk
Macam-macam	- Macam-macam
Macan	- Macan, Arimau, Rimaung
Madu	- Air Pinyangngat
Magrib	- Magrip
Mahal	- Baragga
Mahir	- Mahir
Main	- Main
Majalah	- Majalla
Maju	- Maju
Makam	- Kubur, Kuburan
Makan	- Makan
Makan pagi	- Makan sambat, Sarapan
Makin	- Makin
Maksud	- Maksud
Malapetaka	- Bala

Malu	- Suppan	
Mampu	- Sanggup	
Mana	- Mana	
Manakala	- Waktu	
Mandi	- Mandi	
Mandor	- Mandur	
Manggis	- Manggis	
Mangkat	- Maninggal, Wapat	Mati,
Manis	- Manis	
Manja	- Manja	
Marah	- Bising	
Mari	- Mai, Ayu, Kasini	
Masak	- Masak	
Masak nasi	- Manjarrang nasi	
Masam	- Massam	
Masing-masing	- Masing-masing	
Masuk	- Masuk, Kdalam	
Mata	- Mata	
Mata air	- Mata air	
Mati	- Mati	

Mau	- Dampa
Mau tak mau	- Tarpaksa
Mayat	- Mayyat
Meja	- Mija
Mekar	- Kambang
Melati	- Busak mallur
Memang	- Mimang
Memasak	- Manjarrang
Memasak air	- Marabbus air
Memasak ikan	- Manjarrang Jukut
Menang	- Mannang
Menantu	- Binantu
Menara	- Manara
Mendahului	- Mandullui
Mendiang	- Arua, Arwah
Menerobos, Pintas	- Malabban
Mengapa	- Mangapa
Mentah	- Mata
Merah	- Mira
Merak	- Marrak
Merdeka	- Mardika

Mereka	- Abisia
Mesin	- Massin
Mesjid	- Masigit
Mesti	- Musti
Meter	- Mitir
Mewah	- Puri, Sanggam
Mimpi	- Mimpi
Minggu	- Minggu, Ahad
Minta	- Minta
Minuman	- Minuman
Minyak	- Minyak
Minyak tanah	- Minyak gas
Minyak Kelapa	- Langnga
Mirip	- Mirip, andak sama, parcis
Mulut	- Sungut
Musim	- Musim
Musim hujan	- Pangujan
Mustahil	- Mustahil
Mutiara	- Muttiara

N

Nabi	- Nabbi
Nafas	- Napas
Nafsu	- Napsu
Naga	- Naga
Naik	- Naik
Najis	- Najjis
Nakal	- Nakal
Nama	- Nama
Nanas	- Malaka
Nanti	- Kandia
Nangka	- Nangka
Nasi	- Nasi
Nasib	- Nasib
Nasihat	- Nasiat
Nenek	- Inni
Neraka	- Naraka
Niat	- Niat
Nomor	- Numur
Nota	- Nuta

Nyaman	- Nyaman
Nyamuk	- Rangit
Nyanyi	- Dindang, Nyanyi

O

Obat	- Ubat
Obeng	- Ubing
Obor	- Tanju
Olah raga	- Ulah raga
Olok	- Uluk
Ombak	- Galumbang
Ongkos	- Ungkus
Operasi	- Uprasi
Orang	- Urang
Orkes	- Urkis
Otak	- Utak
Orok	- Lakanak Alus, baru lair
Otot	- Utut

P

Pabrik	- Pabrik
Pacar	- Pacar
Pacet, Lintah	- Limatak
Padang pasir	- Padang Karassik
Pagar	- Pagar
Pagi	- Sambat
Pagi buta	- Sambat sunggu
Paha	- Kumpa
Pahala	- Pahla
Paham	- Paham
Pahat	- Pahat
Pahit	- Pait
Kopi Pahit	- Pakkat
Pailit	- Indada basin
Pajak	- Pajak
Pakai	- Pakai, kanakan
Pakaian	- Pakaian
Paksa	- Paksa
Paku	- Paku

Pala	- Pala
Palu	- Tukul
Palang	- Palang
Palang Pintu	- Kabbat Pintu
Paling	- Paling
Palsu	- Palsu
Paman	- Patuan
Pameran	- Pamiran
Panah	- Pana'
Panas	- Panas
Panci	- Balanga
Pancing	- Kail
Pandai	- Pintar
Pandai Besi	- Tukang Bassi
Panggul	- Pikul, Pinggang
Pangkal	- Assal
Pangkat	- Pangkat
Panggung	- Panggung
Pangku	- Pangku
Pangkuan	- Pangkuan
Panjang	- Panjang

Pantangan	- Gali
Pantas	- Patut, Pantas
Pantat	- Burit
Parang	- Mandau
Paru-paru	- Paru-paru
Pasang	- Pasang
Pasir	- Karassik
Pasti	- Pasti
Patuh	- Panurut, Taat
Patung	- Patung
Payah	- Basakit
Pawang hujan	- Pawang ujan
Pecah	- Balla
Pecat	- Binggankan
Pecut	- Cambuk
Pedas	- Paddas
Pedih	- Paddi'
Perduli	- Paduli
Pegang	- Gaman
Pegawai	- Pagawai
Pekat	- Gallap

Pelor	- Pilur, Piluru
Peluk	- Gappang
Peluru	- Piluru, Pilur
Pemalas	- Paluntai
Pemalu	- Panyupppan
Pencuri	- Maling
Penduduk	- Penduduk, Urang asli
Pengacara	- Pangngacara
Pengaruh	- Pangaru'
Pengawas	- Pangawas
Pengecut	- Panakutan
Pening	- Pusing
Peniti	- Paniti
Penjara	- Panjara
Penjahit	- Panjait
Pelangi	- Jarrung
Pensiun	- Pansiun
Pentil	- Pentil, Puting
Pentil susu	- Puting susu
Penyu	- Pannyu
Perah	- Parra

Perahu	- Parau'
Perang	- Parrang
Perapatan	- Parapatan, Simpangan
Peribahasa	- Paribasa
Perigi	- Sungai alus
Periksa	- Pariksa
Perintah	- Parinta'
Periuk	- Pariuk
Perkara	- Parkara
Perkosa	- Parkusa
Permata	- Parmata
Pernah	- Parna'
Pertama	- Partama
Perut	- Parrut
Pesan	- Passan
Pesawat terbang	- Kappal uddara
Pesek	- Pnnyak
Peti	- Patti
Petir	- Pattir
Pidato	- Pidatu
Pijak	- Tinjak

Pijat	- Urut
Pikir	- Pikkir
Pikul	- Pikul
Pikun	- Talla lipau
Pilek	- Salimma
Pilih	- Pili'
Pincang	- Pincang
Pindah	- Pinda
Pinjam	- Minjam
Pinggang	- Pinggang
Pintal	- Gulung
Pintar, Lincah	- Caraddik
Pintu	- Pintu
Pipa	- Pipa
Piring	- Lalai
Pisah	- Carrai
Pisang	- Pisang
Pisau	- Lading
Pita	- Pita
Pohon	- Puun
Preman	- Pariman

Puas	- Puas
Puasa	- Puasa
Pucat	- Puccat
Puji	- Puji
Pukul	- Pupu', Ampassi
Pulau	- Pulau
Pupuk	- Pupuk
Pusaka	- Pusaka
Pusing	- Nannak
Pusat	- Pusat
Putar	- Putar
Putih	- Puti'
Putus	- Paggat

Q

Qur'an, Al-Qur'an	- Qur'an, Al-Qur'an
-------------------	---------------------

R

Raba	- Gagap, Risap
Rabuk	- Rabuk
Racun	- Racun

Ragu	- Ragu, Bimbang
Rahasia	- Raasia
Raja	- Raja
Rajin	- Rajin
Rak	- Rak
Raksasa	- Raksasa
Rakus	- Jallak
Rakyat	- Ra'yat
Ramah	- Rama'
Ramai	- Rami
Ramal	- Ramal
Rambut	- Rambut
Rampok	- Rampuk
Ramuan	- Ramuan
Rangsang	- Rangsang
Ranjang	- Dipan, Ranjang
Rantai	- Rantai
Ratu	- Ratu'
Rawat	- Ugu, Rawat
Rayap	- Bakai
Rebus	- Rabbus

Rekaman	- Rakaman
Remas	- Kusai
Remeh	- Inting, Ringangan
Rendah	- Randa'
Repot	- Kussau
Rezeki	- Rajiki
Riba	- Riba
Ribut (sibuk)	- Irau, Abut
Rindang	- Labbat
Rindu	- Carian, Rindu
Ringan	- Ringangan
Ringkuk	- Bagappang lutut
Riuh	- Ingar, Rami
Risau	- Ati cada karuang
Robek	- Carik
Roda	- Ruda
Ronda	- Bajaga malam
Rotan	- Pinjalin
Roti	- Ruti
Ruang	- Ruang, Kamar
Rubah	- Ganti, Ruba' (binatang)

Rugi	-	Rugi	
Rumah	-	Ruma'	
Rumit	-	Basakit	
Rumput	-	Rumput	
Runtuh	-	Ruru',	Rabba',
		Talabbas	
Rusa	-	Payau	
Rusak	-	Rusak	
Ruwet	-	Basakit,	Basakit
		sunggu'	

S

Saban hari	-	Tiap ari, Ari-ari
Sabar	-	Sabbar
Sabtu	-	Sabtu
Sabun	-	Sabun
Sabut	-	Sabut
Sadar	-	Sadar
Saing	-	Saing
Saja	-	Saja
Sajak	-	Basyair, Andai

Sakit	- Rangngat
Saksi	- Saksi
Saku	- Kantung
Salah	- Sala'
Salib	- Salip
Salin	- Salin
Salju	- Salju
Sama	- Sama
Sambal	- Cuka
Sambut	- Sambut
Sampan	- Parau
Sandal	- Sandal
Satarongkeng	- Pitromak, Strongkeng
Sapi	- Sapi
Sapu	- Sapu
Sarang	- Sarang
Sarung	- Ampik
Saudagar	- Sudaggar
Saung, Sabung	- Saung, Adu
Sebab	- Sabbab
Sebentar	- Sakarang

Sedap	- Nyaman
Sederhana	- Sadarhana
Sedih	- Saddi'
Sedikit	- Sarubik, Annik
Sedu sedan	- Siguk-siguk
Segan	- Allan
Segar	- Nyaman
Segel	- Sigil
Sejak	- Mullai
Sejarah	- Sajara'
Selundupan	- Saludupan
Sembrono	- Sambarangan
Semut	- Sammut
Semut merah	- Ligata
Senja	- Masuk Mataari
Sepak	- Tandang, Simpak
Seperai	- Sapprai
Sepi	- Sunyi
Seragam	- Saragam
Serang	- Sarrang
Seruling	- Suling

Sesak	- Alus, Singkat
Setan	- Saitan
Setia	- Satia, Taat
Setar	- Mullai
Setuju	- Satuju, Mupakkat
Sewa	- Siwa
Sholat	- Sambayyang
Sholat Subuh	- Sambayyang Subu'
Siap	- Siap
Sifat	- Sifat, Lakunya
Sikat	- Sikat, Abisi, Alau saja
Sikut	- Sigul
Silau	- Silau
Simpan	- Taru
Sinar	- Sinar
Sindir	- Sindir
Singgah	- Singga'
Singkong	- Ubi'
Siput	- Siput
Siram	- Siram
Sirih	- Siri'

Sisik	- Sisik
Sodok	- Suduk
Sogok	- Manyuccuk
Sokong	- Bantu
Sombong	- Kumpau
Sombong lewat batas	- Kumpau bakaya
Sopan	- Baaddat
Sorga	- Suruga
Suami	- Laki
Suara	- Suara
Subuh	- Tiniari
Suci	- Suci
Sudah	- Talla
Suka	- Dampa
Suka ria	- Marrang
Sukar	- Basakit
Sumur	- Sumur
Sumpah	- Sumpa'
Sunat	- Sunat
Supir	- Supir

Suruh	- Suru'
Surut	- Suru'
Susun	- Sussun
Susu	- Susu

T

Taat	- Patuh, Taat
Tabiat	- Tabiat
Tabrak	- Langgar
Tadi	- Intai'
Tagih	- Tagi'
Tahu	- Tau
Tahan	- Taan
Tajam	- Masuk, Lancar
Tajir	- Banyak harta, Kaya
Tak	- Cada
Tak ada/Tidak ada	- Cadada
Takut	- Takut
Tangga	- Rajjan
Tangga Kita	- RajjantaTamu
Tangkap	- Tangkap

Tangkas	- Hibat
Tangki	- Tangki
Tata	- Sussun, Dirapikan
Tawan	- Kurung
Tawar	- Tawar
Tawon	- Pinyangngat
Taxi	- Taksi
Teh	- Tii
Tekan	- Annyak
Tebak	- Tarka
Tekan	- Pinnyik
Tekukur	- Tingkukur
Telaga	- Talaga
Telanjang	- Tilinjang
Telinga	- Talinga'
Teliti	- Taliti
Telunjuk	- Tunjuk
Telur	- Tallur
Telur Penyu	- Tallur Sisik
Teman	- Kawal, Dangan
Tembaga	- Tambaga

Tembak	- Timbak
Tembok	- Timbuk
Tembakau	- Timbaku'
Tempat	- Jalan
Tempo	- Waktu
Tempurung	- Tampurung
Temu	- Tammu
Tenaga	- Tanaga
Tenang	- Tannang
Tengah	- Tangnga
Tenggorokan	- Karungkungan
Tengkar, Bertengkar	- tangkar, Bakalai'
Tengok	- Tingnguk
Tentang	- Passal
Tentara	- Tantara
Tentram	- Aman, Tantram
Tentu	- Tantu, Pasti
Tepat	- Cucuk, Pas
Tepi	- Tambing, Tapian
Tepuk tangan	- Lappak tangan
Tepung	- Tappung

Terang	- Tarrang
Terbang	- Tarabbang
Terbit	- Timbul
Teriak	- Riau-riau, Lassing- lassing
Terima	- Tarima
Terlalu	- Bakaya, Talalu
Tertib	- Displin
Terus	- Tarrus
Tetangga	- Tatangga
Tetap	- Tattap
Tetapi	- Tapi
Tetes	- Mamattak
Tiada	- Indada
Tiang	- Tiang
Tiap-Tiap	- Tiap-tiap
Tiba	- Sampai, datang
Tiba-tiba	- Labu-labu
Tidak	- Cada
Tidak ada	- Cadada, Indada
Tidur	- Tidur

Tikam	- Cuccuk, Ajuk
Tikar	- Tikar
Tikungan	- Bilukan, Simpangan
Tikus	- Tikus
Timah	- Tima'
Timba	- Tambu, Cabbuk
Timbang	- Timbang
Timun	- Antimun
Timur	- Timur
Tinggal	- Tinggal
Tinggi	- Tinggi
Tinja	- Tai'
Tinju	- Jagul, Laggung
Tipis	- Nippis
Tipu	- Akali, Tipu
Menipu	- Mangngakali
Tirai	- Tirai, Karai
Tiru	- Tiru
Titik	- Titik, Mamattak
Tiup	- Tiup
Toko	- Tuku'

Tolak	- Enda jadi
Ditolak	- Cada ditarima
Tolak pinggang	- Kacak pinggang
Tolol	- pali
Tolong	- Tulung, Bantu
Tomat	- Tumat
Tombak	- Tumbak, Rumbuk
Tongkat	- Tungkat
Tontonan	- Tuntunan
Topeng	- Tuping
Topi	- Tupi
Tua	- Tua
Tuan	- Tuan
Tuang	- Tunggang, Tuang
Tubuh	- Badan
Tuduh,	- Dali, Mandali
Menuduhm	
Tujuan	- Tujuan
Tukar, Tertukar	- Susuk, Tasusuk, Balli
Tulang	- Tullang
Tuli	- Bangal, Kappak

Tulis	- Tulis
Tumbuh	- Tumbu'
Tumbuk	- Tumbuk, Jagul
Tumit	- Tumit
Tumpah	- Timpak, Tatimpak
Tumpuk	- Tumpuk
Tumpul	- Tumpul
Tunai	- Lunas, Kuntan, Bayar kaparais
Tunangan	- Tunangan
Tunda	- Tunda, Kandia
Tunduk	- Tunduk
Tunggal	- Tunggal
Tunggang	- Naiki
Tunggu	- Adang
Tunjang	- Tunjang
Tuntut	- Tuntut
Turut	- Lumpai
Turut serta	- Lumpai jua
Tusuk	- Cuccuk
Tutup	- Tutup

Tutup mulut - Tutup sungut

U

Uang - Siin, Uang

Uang panas - Uang cada halal

Uang rokok - Siin Ruku

Uap, Menguap - Uap, Taus, Bataus

Ubah - Ubah

Abi - Ubi

Udang - Udang

Udang besar (sungai) - Gala

Udang kecil - Buntalli

Udara - Udara

Uji - cuba, Uji

Ujung - Ujung

Ukir - Ukir

Ukur - Ukur

Ulangi - Ulangi

Ular - Taddung

Ulat - Ullat

Ulur - Ulur

Umpama	- Umpama
Umum	- Umum
Umur	- Umur
Undangan, Mengundang	- Undangan, Mamadai
Undi	- Undi
Undur	- Mundur
Unggas	- Unggas, Manuk
Unggul	- Anu Baik, Unggul
Unggun	- Unggun
Ungu	- Ungu
Unta	- Unta
Untuk, Untuknya	- Kan, Kandidia
Untung	- Untung
Upah	- Upa'
Upaya	- Upaya, Usaha, Daya upaya
Urai	- Urai, Layas
Urat	- Urat
Urut	- Urut
Usir	- Garra'

Usul	- Usul
Usut	- Usut
Utang	- Utang
Utama	- Utama
Utusan	- Utusan

W

Wudhu	- Baudu
Wafat	- Wapat, Maninggal
Wahyu	- Wahyu
Waktu	- Waktu
Waktu itu	- Waktu attu
Wakil	- Wakil
Walet	- Walit
Wali	- Walli
Wanita	- Bini-bini
Warga	- Warga
Waris	- Waris
Waras	- Waras
Tidak waras	- Cada waras, Gila
Warta	- Barita, Habbar

Warung	- Warung
Wasiat	- Wasiat
Wasit	- Wasit
Waspada	- waspada, Ati-ati, Ariya

Y

Ya	- Au'
Yakin	- Yakin
Yang	- Anu
Yang mana	- Anu mana
Yang ini	- Anu ini
Yang itu	- Anu attu
Yang sulit	- Anu basakit
Yaitu	- Attu iya
Yatim	- Yatim

Z

Zakat	- Jakkat
Zakar	- Biji Palir
Zaman	- Jamman
Zat	- Jat

Zikir	- Jikkir
Zinah	- Jina'

BERAU - INDONESIA

-A-

- | | |
|--------|---|
| Abar | - Mendayung perahu menghadap ke belakang. Ketika mendayung, perahu dayung yang lebarnya (buritannya) dihadapkan ke depan, hingga laju perahu tertahan |
| Abat | - Abad |
| Abis | - Habis |
| Abisia | - Mereka |
| Abu | - Abu |
| Abut | - Kesibukan mengadakan suatu acara. |

Acar	- Acar
Acara	- Acara
Ada	- Ada
Adap	- Adap, etika
Addat	- Adat
Adas	- Rempah (adas pedas, adas manis)
Adil	- Adil
Adi	- Adik
Adang	- Tunggu
Addai	- Bukan Main
Addu	- Aduh
Agai	- Teman Laki-Laki, se- butan lain laki-laki
Agama	- Agama
Air	- Air
Akal	- Akal
Aku	- Saya
Alam	- Alam
Alau	- Ambil
Alis	- Alis

Alus	- Kecil
Allu	- Penumbuk Padi
Aluan	- Haluan, depan
Amban	- Diikat kuat-kuat
Ambi	- Tempat menjemur padi
Ambir	- Tambahan badan rumah dikanan atau di kiri samping rumah
Ambur	- Hambur
Ambin	- Gendong di belakang
Amma	- Ayah
Ammas	- Emas
Amut	- Campur
Ampar	- Hampar
Ampar	- Buka, tikar dibuka
Ampas	- Sisa perasan. Contoh, Isi kelapa yang digiling diairi lalu diperas, sisa peras itu disebut ampas

Ampat	- Empat
Amping	- Padi Ketan muda di-oseng-oseng dikuali, lalu ditumbuk menjadi gepeng, kemudian dibersihkan
Ampik	- Sarung
Ampuk	- Tidak kuat
Andak	- Hendak
Andika	- Kamu, Anda (kepada yang terhormat)
Anduk	- Handuk, anduk
Annik	- Sedikit
Angguk	- Angguk
Annam	- Enam
Antam	- Pukul, tinju, sakiti
Apar-Apar	- Tempat menjemur ikan dll.
Api	- Api
Apam	- Apam (jenis kue tradisional)

Arang	- Arang
Aruan	- Ikan haruan, ikan gabus
Assal	- Asal
Assa	- Satu
Assam	- Asam
Asli	- Asli
Atar	- Antar
Ati	- Hati
Attu	- Itu
Au	- Ya
Awwal	- Awal
Awan	- Awan
Awas	- Awas
Awar	- Memberi tanda kalau mulai berladang atau bersawah dengan mecantumkan sepotong kayu pada lahan yang akan dipakai ke kiri dan ke kanan

-B-

Babas	- Menyimpang dari arah yang dituju
Babassai	- Mendayung
Babau'	- Hembusan bau harum, hembusan tidak sedap
Babbal	- Bebal
Babiran	- Mengoceh, Mengomel
Baca	- Baca
Badak	- Badak
Badan	- Badan
Baddit	- Robek, Belah
Badindang	- Bernyanyi
Bajagul	- Saling tinju, jotos-jotosan
Bakakkas	- Merapikan, menyimpan
Bakkas	- Bekas
Bakkal	- Bekal
Bakalai'	- Berkelahi

Bakammi'	- Kencing
Bakaya	- Terlalu
Baki'	- Baki
Bakincabbung	- Berenang kaki di-hempas-hempas di air
Bakuak	- Berebut
Bakudal	- Badan berlumut, badan kotor
Bakuningnyingan	- Mengomel berkelahi
Bakulisar	- Bergerak tidak karuan (saat duduk, baring, tiarap)
Bakurimat	- Batang kayu dimakan ulat
Bakuru	- Mengorok
Balagung	- Pukul-pukulan, berkelahi
Balla'	- Pecah, belah
Ballum	- Belum
Balluk	- Balok
Balimbar	- Memikul air

Balimbur	- Siram-siraman air
Balimpang	- Berbaring
Balumba	- Berlomba
Bandak	- Pantat dihempas- hempas kelantai
Baragga'	- Mahal
Barras	- Beras
Barrat	- Berat
Barrus	- Suka makan banyak
Barinut	- Bergerak pelan-pelan ramai-ramai.
Bassai	- Dayung
Basannai	- Diam tidak bergerak
Battal	- Batal
Baung	- Ikan Baung
Bawal	- Ikan Bawal
Basugai	- Bersisir
Basunut	- Bergerak pelan-pelan sendiri
Bassi	- Besi
Barannang	- Berenang

Balambung	- Meloncat
Balimbai	- Waktu sedang berjalan tangan kanan dan kiri diayunkan ke depan dan ke belakang
Balibas	- Lewat
Baya-baya	- Sama-sama
Busak	- Kembang, Bunga
Batampar	- Berkelahi
Batindik	- Melubangi telinga pasang anting-anting
Batta	- Lama sekali
Battis	- Kaki
Bakantut	- Kentut
Bakantan	- Kera merah hidung mancung (monyet belanda)
Bakalai	- Berkelahi
Bakai	- Semut besar
Bantat	- Bengkak
Bantut	- Laki-laki sendirian di

	tengah perempuan banyak, atau perempuan sendirian di tengah-tengah banyak laki-laki
Barantak	- Kaki dihempas-hempaskan
Barintak	- Bergerak serentak
Barunut-runut	- Berjalan kesana-kemari ramai-ramai
Bassar	- Besar
Basakit	- Susah
Basuli	- Bertunas
Basusuran	- Bercerita
Basunggigi	- Menggosok gigi dengan tembakau (menginang)
Basurung	- Mudik
Basugai	- Bersisir
Bikin	- Kerang, tudai
Binantu	- Menantu

Bisul	- Bisul
Buaya	- Buaya
Bulabu	- Buah labu
Bullat	- Bundar, Bulat
Buntu	- Busuk
Buntut	- Ekor
Busak	- Kembang, Bunga
Busung	- Kualat
Burit	- Pantat
Butur	- Main Judi
Buya	- Buih

-C-

Cabang	- Cabang
Cabi	- Lombok
Cabbuk	- Gayung
Cabbu	- Mengacau
Caccak	- Cecak
Cada	- Tidak
Cadada	- Tidak ada
Cadduk	- Merengut

Cakkur	- Kencur
Calla	- Cela
Callup	- Celup
Callak	- Penghitam alis mata
Cammar	- Kotor
Cancang	- Cencang
Cappat	- Cepat
Cappu-cappu	- Tempat kapur, gambir, pinang, tembakau, tempat pengingangan
Carammin	- Cermin
Carian	- Rindu
Cincin	- Cincin
Cilaka	- Nahas, Dapat musibah
Cirrit	- Ceret
Cucu	- Cucu
Cuka	- Cuka
Culu	- Korek api
Cumit	- Kumis
Currit	- Coret

-D-

Dabbu	- Debu
Dada	- Dada
Dadu	- Dadu
Damar	- Damar
Dammam	- Sakit
Damini	- Begini
Damitu	- Begitu
Dampa	- Suka
Dandam	- Rindu
Dangkita	- Kalian
Dalam	- Dalam
Dalapan	- Delapan
Dara'	- Darah
Dasar	- Lantai
Dilayas	- Dihampar ditempat terbuka. Contoh jemur padi, jemur kerupuk, jemur jagung dll
Dilayur	- Supaya mudah

dibentuk sesuai keinginan. Seperti rotan semambu yang akan dibengkokkan, dipanaskan diatas api lebih dahulu.

Dua	- Dua
Dudul	- Dodol
Dudduk	- Duduk
Dudi	- Menyusul
Dullu	- Duluan
Dunnia	- Dunia
Dupa	- Dupa'
Duri	- Duri
Durian	- Buah Durian
Dusa	- Dosa

-G-

Gabar-gabar	- Baju yang dipakai terlalu besar dari badan hingga di bawah
-------------	--

	lutut
Gabbar	- Selimut
Gabbus	- Baju dipakai agak besar dari ukuran badan
Gabung	- Bergabung
Gabung	- Tempat menyimpan terasi
Gadur	- Tempat menyimpan beras
Gadung	- Tumbuhan umbinya dapat untuk meracun ikan
Gaddang	- Pepaya
Gading	- Gading
Gadi'	- Gadai
Gaiyu	- Sibuk
Gallang	- Gelang
Gallang-gallang	- Cacing
Gallung	- Ber-ikat rambut
Gambus	- Gambus, Alat musik

petik tradisional terbuat dari kayu dan senar

Gambir	- Gambir
Gammuk	- Gemuk
Gampang	- Mudah
Gantang	- Tempat beras yang dianyam dari rotan
Gantung	- Gantung
Garrak	- Gerak
Gappang	- Peluk
Garu	- Garuk
Garus	- Barang yang tergaris dengan suatu benda dan berbekas
Garbang	- Gapura
Garas	- Kasar, Memegang atau mengangkat barang dengan kasar.
Garas	- Makan berlebihan dan cepat habis

Garam	- Garam
Gassang	- Gerah, kepanasan
Gasing	- Gasing
Gattam	- Kepiting
Gatta	- Karet
Gayut	- Barang yang diikat dengan tali bergantung ke bawah
Gundul	- Gundul
Gunting	- Gunting
Gurau	- Canda
Guris	- Garis
Guru	- Guru

-|-

Ibarat	- Ibarat
Iga	- Samping
Idung	- Hidung
Ijai	- Dagui
Ikat	- Ikat
Ikal	- Keriting

Ikkung	- Ekor
Ilal	- Lidah
Ilang	- Hilang
Imbas	- Dampak
Imang	- Sejenis kutu pemakan buah padi disawah atau diladang
Imbir	- Ember
Inda	- Ibu
Indada'	- Tidak ada
Indai'	- Dari
Indai mana	- Dari mana
Injarra	- Biarkan
Injarranya	- Biarkan saja
Intai'	- Tadi
Inni'	- Nenek
Ingur	- Hingus
Intam	- Seseorang bercerita apa yang dilihat atau didengarnya, diceritakannya

	kembali
Irup	- Hisap
Ittam	- Hitam
Issi	- Isi
Itik	- Bebek

-J-

Jabang	- Perisai
Jabbak	- Alat penangkap tikus
Jadi	- Jadi
Jagul	- Tinju
Jakku	- Kataku
Jakkat	- Zakat
Jam	- Jam
Jambi	- Cibir
Jammu	- Katamu
Jampai	- Besok
Jantung	- Jantung
Jannu	- Jenuh, Bosan
Jannis	- Jenis
Janji	- Janji

Jangkar	- Jangkar
Jappang	- Jepang
Jarak	- Pohon jarak
Jarra	- Jera
Jarrat	- Jerat
Jari manis	- Jari manis
Jariiji	- Jari
Jarum	- Jarum
Jatta	- Kata kita
Jinak	- Jinak
Jukut	- Ikan
Jumput	- Mengambil sesuatu hanya sedikit

-K-

Kabbar	- Kabar
Kabbat	- Tutup
Kabun	- Kebun
Kabur	- Kabur
Kacang	- Kacang
Kajjung	- Keras

Kalamai	- Kemarin
Kalasa	- Tikar dari rotan
Kaluppan	- Lupa
Kalikir	- Kelereng
Kamai	- Ke sini
Kamban	- Kerudung panjang, sarung panjang
Kambing	- Kambing
Kambu	- Kumat, Kambuh
Kanning	- Dahi
Kantang	- Kentang
Kantut	- Kentut
Kandia	- Nanti
Kandang	- Kandang
Kandung	- Mengandung
Kantung	- Saku
Kapala	- Kepala
Kappal	- Kapal
Kapping	- Tipis
Kappis	- Kempis
Kapas	- Kapas

Kapak	- Kapak
Kaparaais	- Semua
Karra	- Kera
Karras	- Keras
Karrat	- Iris
Karupput	- Keriput
Karatun	- Keraton
Karappi	- Dompét
Karassik	- Pasir
Karassik	- Gundukan pasir atau koral terlihat waktu air sungai surut
Karrak	- Sisa nasi yang keras didalam periuk
Karring	- Kering
Karis	- Keris
Karru	- Keruh
Kasur	- Tilam
Kawat	- Kawat
Keju	- Keju
Kijang	- Kijang

Kikkis	- Habis sama sekali
Kikkir	- Pelit, Kikir
Kukus	- Asap
Kulit	- Kulit
Kullat	- Jamur
Kulanta	- Keluarga kita
Kulamu	- Keluargamu
Kulambu	- Kelambu
Kulimpang	- Tahi Kuping, kotoran telinga
Kulintang	- Gamelan
Kumbang	- Kumbang
Kummu'	- Kusut
Kumpa'	- Paha
Kumpau	- Angkuh, sombong, bergaya
Kuncang	- Kocok
Kuning	- Kuning
Kupia	- Songkok
Kupi	- Kopi
Kurimat	- Kapang, ulat yang ada

	dibatang busuk
Kuris	- Koreng
Kussaw	- Sibuk
Kutak	- Kotak
Kutu	- Kutu
Kuyuk	- Anjing

-L-

Labbat	- Pohon yang banyak buahnya.
Hujan Labbat	- hujan deras
Labbang-labbang	- Terbuka lebar
Labbus	- Bolong, Tembus
Labu	- Jatuh
Labi-labi	- Bulus
Labbi	- Lebih
Labbu	- Suku Dayak Lebbo
Laddung-Laddung	- Tali yang dibentang kencang kena angin bersuara atau disentuh juga bersuara

Lading	- Pisau
Lagi	- Lagi
Lajjang	- Mata cekung
Langgar	- Tabrak
Lakkat	- Lengket
Lakattan	- Beras Ketan
Lakanak	- Anak-anak
Laki	- Suami
Lalai	- Piring
Lambat	- Pelan
Lambutan	- Anjat, Tas orang dayak terbuat dari anyaman rotan
Lambus	- Baru datang, Baru kelihatan
Lammas	- Tenggelam di air
Lamun	- Kalau
Lampar	- Hampar
Lampin	- Gambas
Lampin	- Sarung bayi
Lampu	- Lampu

Lamari	- Lemari
Lancang	- Omongan kelewat batas
Landai	- Rata
Langkuas	- Laos, Lengkuas
Lanjung	- Tempat memuat barang terbuat dari rotan
Lantak	- Sisir rata
Lanting	- WC terapung di sungai
Lantira	- Lampu, Lentera
Langas	- Tanah di dasar tepi sungai, lumpur
Langnga	- Minyak makan
Langau	- Lalat
Langngan	- Tangan di bawah siku
Langsat	- Buah Langsung
Lapau	- Pondok
Lappas	- Lepas
Lappir	- Sisa
Lassing-lassing	- Berteriak dengan suara

	nyaring	
Lassung	- Lesung,	Tempat
	menumbuk padi	
Lasuk	- Lebih besar dari	
	lanjung	
Lattap-lattap	- Hening tidak ada	
	terdengar suara, Sunyi,	
	Senyap.	
Lattup	- Kena percikan api	
Lawai	- Benang	
Layar	- Layar	
Layu	- Layu	
Likar	- Tempat meletak-	
	kan Al-Qur'an waktu	
	sedang membaca	
Lima	- Lima	
Limbas	- Dampak	
Limbu	- Air sungai kelihatan	
	berputar	
Lima Ballas	- Lima Belas	
Lima Pulu	- Lima Puluh	

Limpung-limpung	- Mengapung dipermukaan air
Linang	- Jernih
Lindur	- Gempa
Lintap-lintap	- Tidak bergerak dan tidak ada suara
Lipai-lipai	- Tidak berdaya, tidak ada tenaga
Lipan	- Lipan
Lippat	- Lipat
Lisang	- Arang
Luang	- Lubang
Lukkan	- Lokan (kerang)
Lumba	- Lomba
Lumiccak	- Buah yang masak jatuh di bawah pohon dan ada yang busuk
Lumpai	- Ikut
Lumpur	- Becek
Luncat	- Melompat
Lunsur	- Meluncur

Luntai	- Malas
Luntur	- Luntur, warnanya hilang
Lurus	- Lurus
Lusung	- Berangkat menuju pesisir pantai. Lawannya <u>basurung</u> bila menuju pedalaman
Lutut	- Lutut

-M-

Mabai	- Sayuran yang dimasak kurang rasa garamnya
Maddam	- Buah yang setengah masak
Madina	- Madinah
Makan	- Makan
Makul	- Jinak
Makka	- Mekah
Malam	- Malam
Malis	- Luntur

Mammas	- Sesuatu seperti kain dll yang dimuat dalam kotak atau peti sudah penuh dan padat, Bersimpun, Merapikan.
Manuk	- Ayam
Maniang	- Memanjat
Manjarrang	- Memasak
Manuttuk	- Menumbuk
Mantua	- Mertua
Mangga	- Buah Mangga
Manggaraggak	- Mendidih, menggurak
Manggis	- Buah manggis
Manik	- Manik
Manis	- Manis
Manunsia	- Manusia
Manuntun	- Menonton
Manunggang	- Menuang
Marabbit	- Merobek sedikit
Marrang	- Gembira
Mariam	- Meriam

Marruk	- Cemberut
Massam	- Masam
Massin	- Mesin
Masin	- Asin
Masuk	- Masuk
Masuk Mataari	- Senja
Mata	- Mata
Maata	- Mentah
Mayas	- Tanaman padi sudah kelihatan merata masakunya
Mayang	- Kembang kelapa atau kembang pinang
Muara	- Kuala, Muara sungai
Mura	- Murah
	Lawan mura <u>Baragga</u> = Mahal
Musang	- Musang
Musangu	- Musebut
Musim	- Musim
Muta	- Muntah

Muttiara - Mutiara

-N-

Nabbi - Nabi

Naga - Naga

Naik - Naik

Najjis - Najis

Nakal - Nakal

Nana' - Nanah

Nangka - Buah Nangka

Nannak - Pusing

Napas - Nafas

Napsu - Nafsu

Nasi - Nasi

Nasip - Nasip

Nippis - Tipis

Numur - Nomor

-U-

Uan - Uban

Uat - Obat

Ubi	- Ubi
Udang	- Udang
Udang Gala	- Udang besar dari udang sungai
Ujan	- Hujan
Umbaring	- Terasi
Umbak	- Ombak
Umbang	- Ayun
Umpan	- Umpan
Umpat	- Ikut
Umur	- Umur
Undam	- Baskom
Undi	- Undi
Undur	- Mundur
Untung	- Laba
Ungu	- Ungu
Unjai	- Kucing
Unta	- Onta
Urang	- Orang
Ubing	- Obeng
Ubur	- Obor

Ukir	- Ukir
Ukur	- Ukur
Ulai	- Sebutan nama lain perempuan
Ullat	- Ulat
Ulun	- Budak
Upa'	- Upah
Utak	- Otak

-P-

Pabila	- Kapan, Bilamana
Pabulla	- Bohong
Paddang	- Pedang
Paddas	- Pedas
Paddi	- Pedih
Pagar	- Pagar
Paggal	- Pegal
Pakaut-kaut	- Cepat-cepat, Terburu-buru
Pakkat	- Pekat
Paku	- Paku

Pali	- Bodoh
Pamaddas	- Jahe
Panau	- Penyakit kulit, Panu
Panding	- Ikat pinggang
Panggang	- Panggang
Paningngal	- Bengal, bandel
Paniti	- Peniti
Pannat	- Penat
Pantau	- Pancing pakai pelampung dilarutkan di sungai.
Parau'	- Perahu
Paria	- Buah Pare
Parinta	- Perintah
Parit	- Parit
Parrat	- Air rasanya agak asin
Parrut	- Perut
Parrang	- Perang
Parring	- Sejenis bambu
Pariuk	- Periuk
Pasar	- Pasar

Passan	- Pesan
Passing	- Bau Kencing, bau pesing
Patin	- Ikan Patin
Pattai	- Buah Petai
Pattir	- Petir
Pattuk	- Paruh ayam atau burung
Patti	- Koper tempat pakaian
Payau	- Rusa
Payung	- Payung
Pikat	- Penghisap darah, besar dari lalat
Pinang	- Pinang
Pinjamma	- Lusa
Pinnyik	- Tekan
Pintat	- Terhalang
Pingut	- Cubit
Pinnyak	- Pesek
Pinda	- Pindah
Pissuk	- Sudut

Pisang	- Buah Pisang
Pipi	- Pipi
Piring	- Piring
Pituk	- Ambil
Pukat	- Pukat
Punggung	- Punggung
Pupur	- Bedak
Puri	- Bagus
Pusat	- Pusat
Puti'	- Putih

-R-

Rabba	- Rebah
Rabbus	- Rebus
Rabbut	- Rebut
Rabbis	- Lidi atau sejenis yang dipukulkan
Rabit	- Robek.
Raddik	- Genit
Raddup	- Kurang terang
Rajjan	- Tangga

Rajjanta	- Tangga kita
Rakapan	- Alat pemotong padi (ani-ani)
Rakit	- Rakit
Rambas	- Kusut
Rambang	- Gandeng
Rambai	- Buah rambai
Rambutan	- Buah Rambutan
Rambut	- Rambut
Ramas	- Remas
Rami	- Ramai
Rammis	- Sampah
Rampai	- Potong-potongan kain
Rantang	- Rantang
Ranggang	- Renggang
Random	- Rendam
Rangngit	- Nyamuk
Rangngat	- Sakit
Rangngas	- Pohon Rengngas, pohon gatal
Rangkut	- Angkut

Rasia'	- Rahasia
Rassap	- Basah kena aliran air
Rassam	- Konsep
Ratas	- Robek pada asal jaitan
Rattak	- Retak
Ratti	- Arti
Riau-riau	- Berteriak
Rimaung	- Harimau
Ringngan	- Ringan
Ruas	- Ruas
Ruding	- Sisa. Seperti habis memotong masih ada dari pemotongan yang pertama
Rumbak	- Diubah
Rumbia	- Pohon Rumbia
Rumput	- Rumput
Ruti	- Roti
Ruku	- Rokok
Ruma'	- Rumah
Rumpang	- Ompong

Rumpak	- Langgar, Tabrak
Runggu	- Lemas
Ruru	- Runtuh
Rurum	- Buah yang terlalu masak
Rusak	- Rusak
Ruti	- Roti
Rutun	- Sejenis sayuran khas berau
Rutus	- Tega

-S-

Sabang	- Pantas
Sabbar	- Sabar
Saballas	- Sebelas
Saballa	- Sebelah
Sabutting	- Sebuah
Sabut	- Kulit buah kelapa
Saddang	- Pas
Saddi	- Sedih
Sala	- Salah

Salam	- Salam
Salak	- Buah Salak
Salamat	- Selamat
Salasa	- Selasa
Salusian	- Selusin
Sambilan	- Sembilan
Sambat	- Pagi
Sammut	- Semut
Sambur	- Sembur
Sambut	- Sambut
Sannang	- Senang
Sannai	- Diam tak bergerak
Sapi	- Sapi
Sapi hitam	- Kerbau
Sayang	- Sayang
Sayur	- Sayur
Sudu	- Sendok
Sukkar	- Sulit
Susa'	- Susah
Surung	- Dorong
Surung kita	- Ayo kita

Susunan - Ceritera

-T-

Tabbak - Lempar

Tabbas - Tebas

Tabbang - Tumbang

Tabbir - Piring dll yang ping-
girnya pecah

Tabbuk - Tembus, bolong

Tabbur - Longsor

Tabiat - Tabi'at, kelakuan

Tabiasa - Kebiasaan

Taddung - Ular

Taggap - Kokoh

Taggar - Tegar

Taggu - Kuat

Tajuk - Tusuk

Takanna - Kena

Takar - Timbang

Takut - Takut

Talla - Sudah

Tali	- Tali	
Talunjuk	- Jari telunjuk	
Talinga	- Kuping	
Talinjang	- Telanjang	
Talungkayang	- Lidi	
Tambing	- Pinggir	
Tampas	- Terhempas	
Tampai	- Tampi	
Tampurung	- Tempurung,	Batok
	kelapa	
Tandak	- Terduduk	
Tanduk	- Tanduk	
Tangkis	- Tangkis	
Tantuk	- Tersentuh	
Tukang	- Tukang	
Tulang	- Tulang	
Tumbung	- Isi dalam kelapa tua	
	yang mau tumbuh	
	(bundar)	
Tumpa	- Tumpah	
Tumpis	- Banyak bicara, Banyak	

omong

-W-

Waktu	- Waktu
Wakil	- Wakil
Walli	- Wali
Wapat	- Meninggal
Warna	- Warna
Warung	- Warung
Wasiat	- Wasiat

-Y-

Yattu	- Yaitu
Yakin	- Yakin
Yasin	- Yasin
Yudu'	- Yudo

TATA BAHASA

Dalam bahasa Berau ada kata dasar yang belum mendapat perubahan, kata dasar tersebut akan berubah bilamana mendapat tambahan pada awal kata atau pada akhir kata dan dapat juga berubah pada awal dan akhir kata.

Yang mendapat tambahan awal kata “TA” yang berarti tidak sengaja seperti:

- TA-tinjak - Tidak Sengaja terpijak
- TA-timpak - Tidak sengaja tertumpah
- TA-tabbak - Tidak sengaja terlempar
- TA-simpak - Tidak sengaja menyepak

Apabila kata dasar mendapat tambahan “TA” pada akhir kata dan kata dasar tersebut

berakhir dengan satu huruf vokal maka kata dasar berubah seperti :

Ruma'	-	Ruman-TA	-	Rumah Kita
Amma'	-	Amman-TA	-	Bapak Kita
Inda'	-	Indan-TA	-	Ibu Kita
Lamari	-	Lamarin-TA	-	Lemari Kita
Buku	-	Bukun -TA	-	Buku Kita

Akhiran "TA" diatas menyatakan kepunyaan

Apabila kata dasar berakhiran dua huruf vokal, atau satu huruf vokal dan satu konsonan, maka kata dasar tidak berubah, seperti :

Lapau	- TA -	Pondok Kita
Mandau	- TA -	Parang Kita
Sugai	- TA -	Sisir Kita
Rajjan	- TA -	Tangga Kita
Pariuk	- TA -	Periuk Kita

Akhiran “TA” diatas menyatakan
kepunyaan bersama

Apanila kata dasar kata kerja mendapat
akhiran “TA”, maka berarti pekerjaan
bersama seperti:

Abut	-TA -	Pekerjaan untuk melaksanakan suatu perkawinan
Karajjan	-TA -	Kerja bersama
Tabbassan	-TA -	Tebasan Kita

Apabila kata dasar kata sifat mendapat
akhiran “TA” maka berarti ditanggung
(dirasakan) bersama seperti :

Suppan	-TA -	Malu bersama
Rangngat	-TA -	Sakit bersama
Untung	-TA -	Untung bersama
Sannang	-TA -	Kesenangan bersama

Ada kata dasar yang mendapat awalan dan akhiran Ka dan An, yang berarti terlalu, seperti :

Ka - bassar	- an	Terlalu besar
Ka - alus	- an	Terlalu kecil
Ka - annik	- an	Terlalu sedikit
Ka - tinggi	- an	Terlalu tinggi
Ka - gammuk	- an	Terlalu gemuk
Ka - kannyang	- an	Terlalu Kenyang
Ka - lapar	- an	Terlalu lapar

KATA ULANG

Gabar-gabar	- Kain yang berkibar kena angin
Juntai-juntai	- Sesuatu yang tergantung diudara
Gayut-gayut	- Sesuatu yang menggantung, bergoyang

Ada kata ulang yang bukan kata ulang seperti :

Rubbun-rubbun - orang yang memakai sarung yang diselipkan sampai menutupi bahu/keinginan

Tujjir-tujjir - sesuatu yang berdiri tegak tidak bergerak-gerak

Bijjing-bijjing - sesuatu yang berdiri tegak tidak bergerak-gerak

Bunnu-bunnu - barang yang tidak lagi berguna dan bertimbun

Tuttuk-tuttuk - tempat melumatkan sirih yang telah dicampur dengan pinang, gambir dan

	kapur bagi orang tua yang tidak dapat mengunyah
Maya-maya	- bayang-bayang
Barri-barri	- binatang kecil bersayap sebesar semut / bari-bari
Pisau-pisau	- sebangsa rumput yang tajam
Kantut-kantut	- tumbuhan rumput yang berbau busuk
Ubur-ubur	- binatang laut
Kala-kala	- buah dapat digunakan untuk umpan mengail
Battuk-battuk	- jentik-jentik
Kupu-kupu	- kupu-kupu

AKHIRAN KU = KEPUNYAAN

Apabila kata dasar diakhiri dengan dua huruf vokal juga kata dasar tidak berubah seperti :

Sugai	-	Ku	-	Sisir saya
Bassai	-	Ku	-	Dayung saya
Rantai	-	Ku	-	Rantai saya

Apabila kata dasar diakhiri satu huruf vokal, maka kata dasar akan berubah bunyinya seperti :

Buku	-	Bukung-	Ku	-	Buku saya
Baju	-	Bajung-	Ku	-	Baju saya
Amma	-	Ammang-	Ku	-	Bapak saya
Inda	-	Indang-	Ku	-	Ibu saya
Mata	-	Matang-	Ku	-	Mata saya

Ada kata “Tuttuk-takal dan Salabbus-labbus”, contoh pembicaraan dua orang sebagai berikut :

Sikatbung : “Ammaggai. Lamun aku indada tasala ingatan, talla labbi sataun kau bauma disini cada bapinda-pinda”

Ammaggai : “Aku talla tuttuk-takal bauma disini talla kanyamanku”

Sikatbung : “Indada dapai musulai aku atau mupinjami tanamu ini”

Ammaggai : “Kau ini salabbus-labbusmu saja. Andak kamana pulang aku bauma, aku tattap disini”

Tuttuk-takal dalam kalimat tersebut menyatakan “sudah tahu benar akan kerja seperti bersawah dan lain-lain, segala seluk beluknya”. Selabbus-labbus dalam kalimat tersebut menyatakan perkataan yang “tidak masuk akal”.

Ada kata dalam bahasa Berau yang sekarang sudah tidak digunakan lagi, apalagi generasi sekarang, yaitu kata BATTA yang artinya “lama sekali” yang masih digunakan sehari-hari yaitu kata LAWAS yang artinya “lama”.

Dalam bahasa Berau ada kata-kata yang jarang digunakan, terkecuali kalau orang tua kesal terhadap anaknya yang hanya selalu suka tidur, maka keluarlah kata-kata seperti : MAMICCA, MAMULACCIT yang artinya “tidur saja”, namun tidak menjadi perkataan sehari-hari.

Demikian pula mengenai makan sama dengan kata tidur, tapi ini hanya untuk makan

seperti : MAMANGKAK, MANGUSAK, MAMADDIT, MALATTIR. Juga bukan dipakai untuk perkataan sehari-hari.

Ada bahasa Berau yang khusus terhadap ikan patin, yaitu untuk nama anak ikan patin disebut ANAK LANCANG

SEBUTAN UDANG:

- | | | | |
|----|--------------------------------|---|-------------|
| 1. | Udang Besar dan bersapit besar | - | Udang gala' |
| 2. | Udang biasa | - | Udang |
| 3. | Udang tanggung | - | Tampassik |
| 4. | Udang kecil | - | Buntalli |
| 5. | Udang paling kecil/udang papai | - | Kalampuri |

UNGKAPAN TRADISIONAL ATAU PEPATAH BERAU

1. Bubuk balinggang - Tempurung menari
di atas tabak di atas talam
2. Bakangkuak - Berkokok di
di talimbungan, bubungan,
manguar-nguar Mengaisdi
di paminggaran peceren
3. Basungsung surut - Selalu dalam
Basungsung keadaan
Pasang menderita
4. Balayar di tambing - Pengalaman yang
balanga sempit
5. Dami taddung - Kurang inisiatif,
kakanyangan atau pemalas
6. Bakkut cada tau - Orang yang tidak
kan anyirnya tahu diri
7. Cada diujung- - Meremehkan
ujung kukungku orang lain

- | | | |
|-----|--|--|
| 8. | Cada batatai
di tapian | - Orang yang jarang
di rumah |
| 9. | Cada datang ka
ujung kapuun,
lannyap sama
di tangga | - Pekerjaan yang
selalu tidak
selesai atau
terbengkalai |
| 10. | Dami unjai tatinjak
bara | - Ibarat seseorang
yang ditimpa mala-
petaka, tidak dapat
berbuat apa-apa |
| 11. | Dami unjai dan
kuyu | - Seperti Kucing dan
kanjing Selalu
ribuk berkelahi |
| 12. | Dami Bajau
kaimbutan | - Teguran supaya
jangan ribut |
| 13. | Dami buaya | - Ibaratkan seorang
yang marah meru-
sak apa saja di seki-
tarnya |
| 14. | Dami caccak Tajilat
bubur | - Seperti Cecak
menjilat bubur. |

- | | |
|--|--|
| | Ekspresi yang berlebihan |
| 15. Dami Mannung Balandi | - Sesuatu yang tidak menyenangkan tetapi bermanfaat |
| 16. Diganggam air cada mamattak | - Air dipegang tidak menetes.
Orang yang sangat pelit/kikir |
| 17. Ia nannas karra kaujanan | - Ejekan kepada orang yang kena musibah |
| 18. Jarra buntal di buu, baru ia tau jarra | - Sifat orang jahat yang tidak bisa bertobat |
| 19. Jangan kau pakinja-kinja | - Orang yang tidak menghargai adat dan tradisi |
| 20. Kamana mulangnya cab buk amun indada | - Sejauh-jauh orang pergi, akhirnya kembali ke kam- |

- | | | |
|-----|--|---|
| | kapangkaran | pung halaman |
| 21. | Kantut dibasuh
tetatai cada
Dibasu' | - Orang yang selalu
menceritakan keje
lekan orang lain
untuk menutupi
kejelekannya
sendiri |
| 22. | Mana dapai
manjala jallau | - Sulit membohongi
orang ahli |
| 23. | Punggur sapung
maningada | - Orang yang selalu
tabah untuk
mencapai cita-cita |
| 24. | Sian punai
mangarram
Manunggu kandis
cada bajatu' | - Rindu dan sedih
mangarram
dalam penantian
yang ditunggu
tidak kunjung tiba |
| 25. | Tampurung naik
ka tabak | - Sindiran kepada
seseorang yang
Berubah menjadi
sombong |

- | | | |
|-----|--------------------------------|---|
| 26. | Taliat asam
kaingatan garam | - Teringat kembali
pengalaman manis
masa lalu/nostalgia |
| 27. | Tingkur Labbus | - Sindiran kepada
orang yang bebal |
| 28. | Tidur bakalluk
udang | - Sindiran kepada
orang pemalas
yang tidur melulu |